



KA165B9 - KA177B7







WARNING



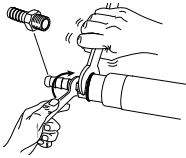
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 354343).	 9
FR	AVERTISSEMENT Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 354343) aient été lues, comprises et respectées.	 11
ES	ADVERTENCIA Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas.	 13
DE	WARNING Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfadens (Artikel-Nr. 354343) gelesen und verstanden wurden.	 15

**WARNING**

IT	AVVISO Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate.	 17
PT	AVISO Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343).	 19
SV	VARNING Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget.	 21
NL	WAARSCHUWING Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn.	 23

TECHNICAL DATA

Fig. 1




Find more information and your Desoutter contacts on:

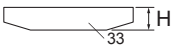
www.desouttertools.com

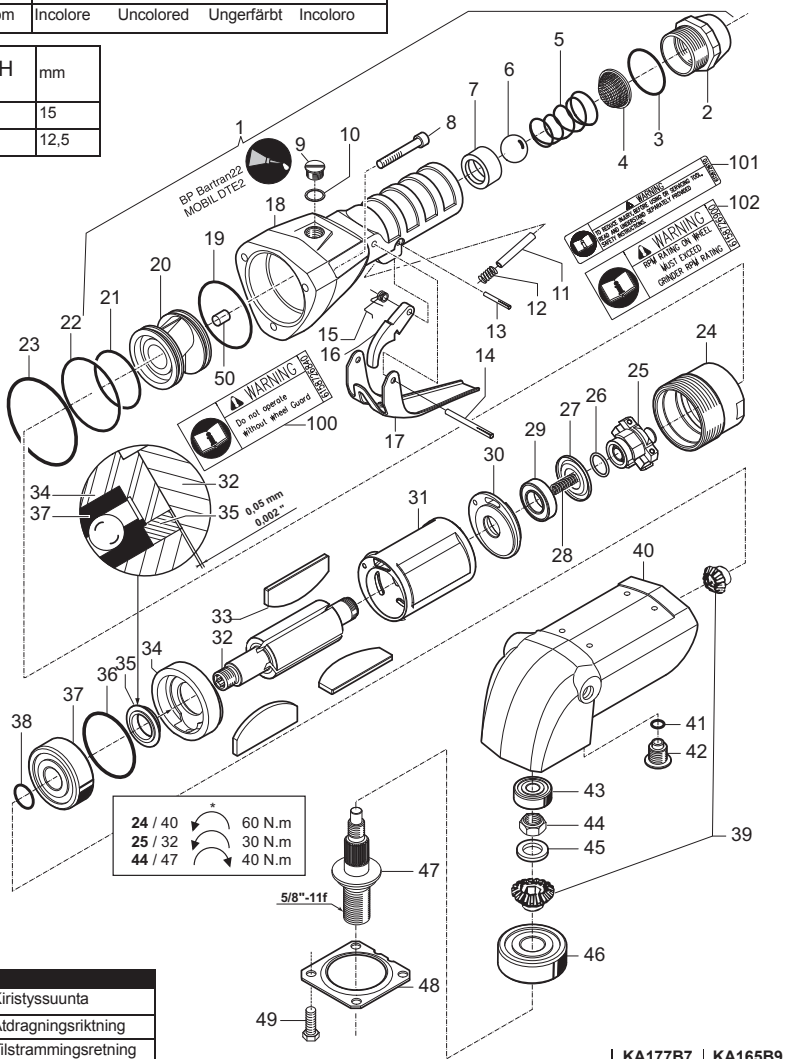
Software and documentation available at:

<http://cadfiles.desouttertools.com>

No login/password required.

28 	Ressort de régulateur / Spring of governor Ressorte de regulador / Feder des Reglers				
KA165B9	6 500 rpm	Vert	Green	Grün	Verde
KA177B7	7 700 rpm	Incolore	Uncolored	Ungerfärbt	Incoloro

	mm
H maxi	15
H mini	12,5

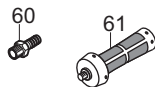


	*
Tightening direction	Kiristysyunta
Sens de serrage	Atdragningsriktning
Sentido de apriete	Tilstrammingsretning
Anziehrichtung	Tilspændingsretning
Senso di serraggio	Schroefrichting
Sentido de aperto	Φορά σύσφιξης

Item Rep	New part no Réf. standard	Qty Qté	Specifics parts Pièces spécifiques	Description	Désignation
1	395.72	1		Back head compl.	Chapeau AR complet
2	730.131	1		Adapter	Bague
3	615 658115 0	1		O ring	Joint torique
4	744.09	1		Strainer	Tamis
5	681.22	1		Spring	Ressort de bille
6	770.20	1		Ball	Bille
7	321.88	1		Seat	Siège de bille
8	616.55	3		Screw	Vis
9	614.02	1		Screw	Vis
10	650.16	1		O ring	Joint
11	790.11	1		Pin	Aiguille
12	681.25	1		Spring	Ressort
13	790.27	1		Pin	Aiguille
14	638.07	1		Roll pin	Goupille
15	681.21	1		Spring	Ressort
16	321.86	1		Latch lever	Verrou
17	321.87	1		Lever	Levier
18	307.110	1		Back head	Chapeau AR
19	658.112	1		O ring	Joint torique
20	321.72	1		Oil tank	Réservoir d'huile
21	658.130	1		O ring	Joint torique
22	658.114	1		O ring	Joint torique
23	658.81	1		O ring	Joint torique
24	321.142	1		Governor housing	Boîtier de régulation
25	457.17	1		Governor	Régulateur
26	658.64	1		O ring	Joint torique
27	557.80	1		Flange	Flasque
28	681.23	1	KA177B7	Spring of governor	Ressort de régulateur
28	681.38	1	KA165B9	Spring of governor	Ressort de régulateur
29	758.37	1		Ball bearing	Roulement
30	422.118	1		Rear plate-end	Joue AR
31	400.106	1		Liner	Cylindre
32	426.44	1		Rotor	Rotor
33	434.40	3		Vane	Palette
34	420.125	1		Front plate-end	Joue AV
35	661.89	1		Ring	Bague de joue
36	658.99	1		O ring	Joint torique
37	758.38	1		Ball bearing	Roulement
38	657.10	1		O ring	Joint torique

Item Rep	New part no Réf. standard	Qty Qté	Specifics parts Pièces spécifiques	Description	Désignation
39	399.30	1		Gears	<i>Couple conique (44)</i>
40	615 56515 50	1		Motor casing	<i>Carter turbine</i>
41	658.91	1		O ring	<i>Joint torique</i>
42	746.52	1		Drain plug	<i>Raccord de décompression</i>
43	750.08	1		Ball bearing	<i>Roulement</i>
44	605.57	1		Nut	<i>Ecrou Nylstop</i>
45	640.30	1		Washer	<i>Rondelle</i>
46	758.27	1		Ball bearing	<i>Roulement</i>
47	501.60	1		Shaft	<i>Arbre porte-meule</i>
48	645.72	1		Lock washer	<i>Plaque de fermeture</i>
49	612.24	4		Screw	<i>Vis</i>
50	675.06	1		Oiler	<i>Graisneur</i>
100	615 872684 0	1		Warning guard label	<i>Etiquette protecteur</i>
101	615 872611 0	1		Warning instruction	<i>Etiquette instructions</i>
102	615 872690 0	1		Warning wheel speed label	<i>Etiquette vitesse meuleuse</i>

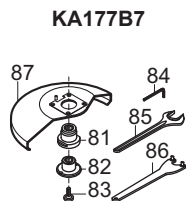
ACCESSORIES INCLUDED



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
60	6157040140	1	1/2" air hose nipple for 5/8" ID hose	<i>Busette 1/2" pour tuyau Ø int. 15 mm</i>
61	6155760660	1	Vibration damping side handle	<i>Poignée latérale antivibratile</i>

Ø 180 (7")

For depressed centre wheels and flap wheels

Pour meules à moyeu déporté et disques à lamelles

KA177B7

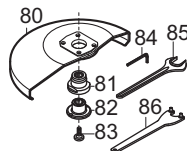
Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
	399.168	1	Complete kit (81-82-83-84-85-86-87)	<i>Kit complet (81-82-83-84-85-86-87)</i>
87	6155041330	1	Wheel guard	<i>Protecteur</i>
81	6155031030	1	Rear flange	<i>Flasque AR</i>
82	6155421040	1	Nut	<i>Ecrou</i>
83	6156140340	1	Safety screw	<i>Vis de sécurité</i>
84	6158020560	1	Hex. key 6mm	<i>Clé Hex. 6mm</i>
85	6158010770	1	Flat wrench 1-1/16"	<i>Clé plate de 27mm</i>
86	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	<i>Clé à ergots entraxe 35mm</i>

ACCESSORIES INCLUDED

Types 27-42 and 41 wheels
Meule type 27-42 et 41

KA165B9 Ø 230 (9")

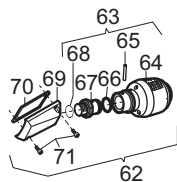
For depressed centre wheels

Pour meules à moyeu déporté

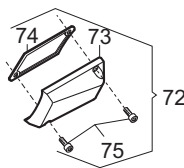
Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
	399.224	1	Complete kit (80-81-82-83-84-85-86)	<i>Kit complet (80-81-82-83-84-85-86)</i>
80	6155041360	1	Wheel guard	<i>Protecteur</i>
81	6155031030	1	Rear flange	<i>Flasque AR</i>
82	6155421040	1	Nut	<i>Ecrou</i>
83	6156140340	1	Safety screw	<i>Vis de sécurité</i>
84	6158020560	1	Hex. key 6mm	<i>Clé Hex. 6mm</i>
85	6158010770	1	Flat wrench 1-1/16"	<i>Clé plate de 27mm</i>
86	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	<i>Clé à ergots entraxe 35mm</i>

Types 27-42 and 41 wheels
Meule type 27-42 et 41

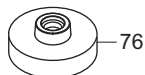
OPTIONAL ACCESSORIES



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
62	6153994590	1	Complete silencer	Kit silencieux complet
63	399.463	1	Silencer	Silencieux complet
64	399.736	1	Roll pin	Silencieux
65	637.50	1	O ring	Goupille
66	658.164	1	Adapter	Joint torique
67	730.172	1	O ring	Bague de raccordement
68	658.246	1	Collector	Joint torique
69	574.19	1	Gasket	Collecteur
70	656.54	1	Screw	Joint papier
71	616.99	2	Complete silencer	Vis



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
72	6153992980	1	Complete silencer kit	Kit silencieux complet
73	574.24	1	Silencer	Silencieux
74	656.54	1	Gasket	Joint papier
75	616.99	2	Screw	Vis

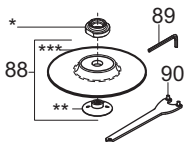


Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
76	615 503146 0	1	Balance hub complete	Réducteur de vibrations

ø 180 (7")

Sanding with standard abrasive disc
Ponçage avec disque abrasif standard

KA90.0BY



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
	6153961310	1	Kit complete	Kit complet (88-89-90)
88	6159901330	1	Soft backing pad with nut	Support souple avec écrou
89	6158020610	1	Hex. key 5/16"	Clé Hex. 8mm
90	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	Clé à ergots entraxe 35mm
*	6155031070	1	Rear flange	Flasque AR
**	608.29	1	Nut	Écrou de blocage
***	6159901340	1	Rigid backing pad with nut	Support rigide avec écrou

☉ To order separately / A commander séparément

Original instructions.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for removing or polishing material using abrasives or polishing attachments.

No other use permitted.

For professional use only.

Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

INSTRUCTIONS



The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure 2 for compressed air connection).



Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.



For dust extraction, please contact your local sales.

DATA

Declaration of noise and vibration emission

See page 25.



Vibration levels.



Sound levels.

a_{hd} , a_h : Vibration levels.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found at http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

- Disconnect the machine from the compressed air supply . Remove all accessories.
- Before disassembling the machine, decompress the air from the oil tank by loosening and retightening the screw (9).
- At each disassembly of the governor, clean the spring housing, check the condition of the spring and re-lubricate it carefully.

The governor has a calibrated spring which can only be replaced by an original spare part.

- At each disassembly of the bevel gear, change the Nylstop nut (605.57).
- Before removing the turbine assembly from the motor housing, do not forget to remove the decompression fitting (746.52).
- When re-assembling, always position the cylinder exhaust on the opposite side of the turbine housing.

Instructions originales.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le ponçage ou l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs ou d'accessoires de ponçage.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.

Réservé à un usage professionnel.

Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

INSTRUCTIONS



L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement air comprimé voir dessin N°2).



Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.



Pour les systèmes d'aspiration de poussières, merci de contacter votre revendeur.

DONNÉES

Niveau de bruit et émission de vibrations déclarés

Voir page 25.



Niveaux de vibration.



Niveaux sonores.

a_{hd} , a_h : Niveaux de vibration.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertainty.

L_{pA} : Niveau de pression acoustique.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les renseignements les plus récents, visiter le site www.desouttertools.com

Ces valeurs ont été obtenues par des essais en laboratoire conformément aux normes indiquées; elles ne peuvent pas être utilisées pour l'évaluation des risques.

Les valeurs mesurées sur les lieux de travail individuels peuvent être supérieures aux valeurs indiquées. Les valeurs d'exposition et le risque de préjudice réels dépendent de l'utilisateur et de sa condition physique, de la méthode de travail utilisée, de la pièce de travail, de la conception de la station de travail et du temps d'exposition.

Desoutter ne saurait être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs ci-dessus au lieu des valeurs représentatives de l'exposition réelle, dans les études de risques individuelles sur les lieux de travail qui échappent à notre contrôle.

Cet outil peut provoquer des Troubles Musculo-Squelettiques, si son utilisation n'est pas correcte. Un guide communautaire de la prévention des TMS peut être trouvé sur le site : http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Nous recommandons un programme de surveillance de la santé pour détecter les premiers symptômes se rapportant au bruit ou à l'exposition aux vibrations, et de modifier les conditions travail pour aider à prévenir les troubles à venir.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.



Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.



Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

- Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires.
- Avant de démonter la machine, décompresser l'air du réservoir d'huile en dévissant et revissant la vis (9).
- A chaque démontage du régulateur, nettoyer le logement du ressort, vérifier l'état de celui-ci et le graisser soigneusement.

Le régulateur possède un ressort taré qui ne peut être remplacé que par une pièce détachée d'origine.

- A chaque démontage du couple conique, changer l'écrou Nylstop (605.57).
- Avant de sortir la turbine complète du carter moteur, ne pas oublier de démonter le raccord de décompression (746.52).
- Lors du remontage, placer toujours l'échappement du cylindre à l'opposé de celui du carter turbine.

Instrucciones originales.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.

DECLARACIÓN DE USO

Esta herramienta ha sido diseñada para el lijado o el arranque de material por medio de abrasivos o de accesorios de lijado.

Cualquier otra utilización no está autorizada.

Reservado para un uso profesional.

Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

INSTRUCCIONES



La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase dibujo N°2).



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.



Para los sistemas de aspiración de polvos, por favor contacten a su vendedor.

DATOS TÉCNICOS

Declaración de valores de ruido y vibración

Véase página 25.



Niveles de vibraciones.



Niveles sonoros.

a_{hd}, a_h: Niveles de vibraciones.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertidumbre.

L_{pA} : Nivel de presión sonora.

L_{WA} : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores son correctos en el momento de la publicación. Para conocer la última información, visite www.desouttertools.com.

Estos valores declarados se obtuvieron en pruebas de laboratorio en cumplimiento con las normas establecidas y no son adecuados para utilizarse en evaluaciones de riesgos.

Los valores medidos en lugares de trabajo individuales podrían ser más altos que los valores declarados. Los valores de exposición reales y el riesgo de peligro experimentado por un usuario individual son únicos y dependen del hábito de trabajo del usuario, la pieza en la que se está trabajando y el diseño de la estación de trabajo, además del tiempo de exposición y las condiciones físicas del usuario.

Nosotros, Desoutter, no podemos aceptar responsabilidad por las consecuencias de utilizar los valores declarados en lugar de los valores que reflejan la exposición real en una evaluación de riesgo individual y en una situación de lugar de trabajo sobre los que no tenemos ningún control.

Esta herramienta puede provocar síndrome de vibración. Si no se gestiona adecuadamente su utilización. Encontrará una guía de la UE respecto a la gestión de vibraciones transmitidas al sistema manobrazo en la página http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.



Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

- Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.
- Antes de desmontar la máquina, descompresen el aire del depósito de aceite aflojando y volviendo a pretar el tornillo (9).
- A cada vez que desmonten el regulador, limpien el alojamiento del muelle, comprueben su buen estado y engrasenlo cuidadosamente.

El regulador posee un muelle tarado que sólo podrá ser sustituido por una pieza de recambio de origen.

- A cada vez que desmonten el par cónico, cambien la tuerca Nylstop (605.57).
- Antes de extraer la turbina completa del cárter motor, no se olviden de desmontar el racor de descompresión (746.52).
- Al volver a montar, coloquen siempre el escape del cilindro del lado opuesto al cárter turbina.

Ursprüngliche Betriebsanleitung.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

NUTZUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist für das Schleifen und die spanabhebende Bearbeitung mit Schleifmitteln bestimmt.

Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Nur für den industriellen Einsatz.

Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

HINWEISE



Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. (Druckluftanschluß siehe Bild 2).



Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.



Weitere Auskunft zu den Staubabsaugsystemen erteilt Ihnen Ihr Händler.

DATEN

Erklärung zu Geräuschemission und Vibration

Siehe Seite 25.



Vibrationspegel.



Geräuschpegel.

ahd, ah: Vibrationspegel.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Unsicherheit.

L_{pA}: Schalldruckpegel.

L_{WA}: Schalleistungspegel.

Alle Werte sind zum Zeitpunkt dieser Veröffentlichung auf dem aktuellen Stand. Neueste Informationen finden Sie unter www.desouttertools.com.

Die genannten Werte wurden durch Tests gemäß den angegebenen Normen unter Laborbedingungen ermittelt und sind nicht ausreichend für Risikoanalysen.

Die tatsächlichen Meßwerte am Einsatzort können je nach Umgebung auch höher ausfallen. Die konkrete Belastung und das Gesundheitsrisiko des Benutzers sind von Person zu Person verschieden und hängen von den Arbeitsgewohnheiten, dem Werkstück und der Gestaltung des Arbeitsplatzes sowie von der Belastungsdauer und dem Gesundheitszustand des Benutzers ab.

Wir, die Desoutter, haften nicht für die Folgen einer Anwendung der genannten Werte anstelle von Meßwerten der tatsächlichen Belastungswerte in einer Risikoanalyse für einen konkreten Arbeitsplatz, der sich unserer Einflußnahme entzieht.

Dieses Werkzeug kann das Hand-Arm-Vibrations-Syndrom auslösen, sofern sein Gebrauch nicht in ausreichendem Maße geregelt wird. Ein EU-Leitfaden zur Regelung von Hand-Arm Vibrationen steht im Internet zur Verfügung: http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

WARTUNGSANLEITUNG



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.



Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

- Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör entfernen.
- Vor der Demontage der Maschine durch Lösen und Wiederanziehen der Schraube (9) den Luftdruck im Ölbehälter abbauen.
- Bei jedem Reglerausbau die Lagerung der Feder reinigen, die Feder auf einwandfreien Zustand überprüfen und sorgfältig schmieren.

Der Regler ist mit einer tarierten Feder ausgerüstet, die nur durch ein Originalteil ersetzt werden darf.

- Beim Ausbau des Kegelrades stets die Nylstop-Mutter austauschen (605.57).
- Vor dem Herausnehmen der kompletten Turbine aus dem Motorgehäuse unbedingt den Dekompressionsanschluß ausbauen (746.52).
- Beim Wiedereinbau den Auspuff des Zylinders stets entgegengesetzt dem Auspuff des Turbinengehäuses einsetzen.

Istruzioni originali.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è concepito per la pomiciatura o la rimozione di materia utilizzando abrasivi o accessori di pomiciatura.

Non è autorizzato nessun altro uso.

Riservato per uso professionale.

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

ISTRUZIONI



L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°2).



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.



Per i sistemi d'aspirazione di polveri, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore.

DATI

Dichiarazione relativa al rumore e alle vibrazioni

vedere pagina 25.



Livelli di vibrazione.



Livelli sonori.

a_{hd} , a_h : Livelli di vibrazione.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertezza.

L_{pA} : Livello di pressione acustica.

L_{WA} : Livello di potenza acustica.

Tutti i valori sono vigenti alla data della presente pubblicazione. Per informazioni più recenti, visitare www.desouttertools.com.

I valori dichiarati sono stati ottenuti da test eseguiti in laboratorio in conformità con le norme stabilite e non sono adeguati per l'uso nella valutazione dei rischi. I valori rilevati in determinati luoghi lavorativi possono essere superiori ai valori dichiarati.

I valori di esposizione reali e il rischio di pericolo a cui il singolo utente è soggetto sono esclusivi e dipendono dal modo in cui la persona lavora, dal pezzo in lavorazione e dalla struttura dell'area di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utente.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati, anziché di valori che riflettono l'esposizione effettiva, nella specifica valutazione di eventuali rischi in un luogo lavorativo su cui non abbiamo alcun controllo.

Se non utilizzato in modo idoneo, questo utensile può provocare la sindrome da vibrazioni manobraccio. Per una guida UE sulla gestione delle vibrazioni mano-braccio, consultare l'indirizzo internet http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.



Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.



Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

- Disinserire la macchina dalla rete di aria compressa. Ritirare gli accessori.
- Prima di smontare la macchina, decomprimere l'aria del serbatoio dell'olio svitando e avvitando nuovamente la vite (9).
- Ad ogni smontaggio del regolatore, pulire l'alloggio della molla, verificarne accuratamente lo stato e ingrassarlo accuratamente.

Il regolatore possiede una molla tarata che può essere sostituita solo con un pezzo di ricambio originale.

- Ad ogni smontaggio della coppia conica, sostituire il dado Nylstop (605.57).
- Prima di estrarre la turbina completa dalla protezione motore, non dimenticare di smontare il raccordo di decompressione (746.52).
- Al momento del rimontaggio, porre sempre lo scappamento del cilindro all'opposto di quello della protezione della turbina.

Instruções originais.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para lixar ou remover matéria por meio de abrasivos ou acessórios de lixar.

Não é autorizada nenhuma outra utilização.

Reservado a uso profissional.

Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

INSTRUÇÕES



A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°2).



Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.



Para os sistemas de aspiração de poeiras, queira contactar seu fornecedor.

DADOS

Declaração de Ruído e Vibração

Ver página 25.



Níveis de vibração.



Níveis sonoros.

a_{hd}, **a_h**: Níveis de vibração.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incerteza.

L_{pA} : Nível de pressão acústica.

L_{WA} : Nível de potência acústica.

Todos os valores são atuais conforme data desta publicação. Para as informações mais recentes favor consultar www.desouttertools.com.

Estes valores declarados foram obtidos por teste feito em laboratório de acordo com os padrões estipulados e não se destinam para utilização em avaliações de risco. Os valores medidos nos locais individuais de trabalho podem ser maiores que os valores declarados.

Os valores reais de exposição e o risco de ferimento sentidos por um usuário são específicos e dependem da maneira em que o usuário trabalha, da peça e do design da estação de trabalho, bem como do tempo de exposição e da condição física do usuário.

Nós da Desoutter, não podemos nos responsabilizar pelas consequências causadas pelos valores declarados, ao invés dos valores que refletem a exposição real, e pela avaliação de risco individual em um ambiente de trabalho sobre o qual não temos controle.

Esta ferramenta pode provocar o síndrome de vibração das mãos e braços, caso não seja manuseada de forma adequada. Pode encontrar um guia da UE sobre a vibração das mãos e braços em http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.



Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

- Desligar a máquina da rede de ar comprimido. Retirar os acessórios.
- Antes de desmontar a máquina, descomprimir o ar do reservatório de óleo desapertando e apertando o parafuso (9).
- Em cada desmontagem do regulador, limpar o alojamento da mola, verificar o estado e lubrificar cuidadosamente a mola.

O regulador possui uma mola calibrada que só pode ser substituída por uma peça sobressalente de origem.

- Em cada desmontagem do par cônico, substituir a porca Nylstop (605.57).
- Antes de retirar a turbina completa do cárter motor, não esquecer de desmontar a conexão de descompressão (746.52).
- Ao montar, colocar sempre o escape do cilindro no lado oposto ao cárter turbina.

Originalinstruktioner.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

ANVÄNDNINGSUPPGIFT

Denna produkt är konstruerad för slipning eller materialborttagning med hjälp av nötande hjälpmedel eller sliptillbehör.

Ingen annan användning är tillåten.

Reserverad för en professionell användning.

Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

INSTRUKTIONER



Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 2).



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



För dammsugningssystemen, kontakta er återförsäljare.

DATA

Buller- och vibrationsdeklaration

Se sid. 25.



Vibrationsnivåer.



Ljudnivåer.

a_{hd}, **a_h**: Vibrationsnivåer.

K / K_{pA} = **K_{WA}** = **3 dB** : Osäkerhet.

L_{pA} : Ljudtrycksnivå.

L_{WA} : Ljudeffektnivå.

Alla värden gäller vid publikationsdatum för detta dokument. För senaste information, besök www.desouttertools.com.

De här fastställda värdena erhöles genom laboratorieprover i överensstämmelse med uppgivna standarder och är ej lämpliga för riskutvärderingar. Värden som uppmätts på individuella arbetsplatser kan vara högre än de fastställda värdena.

De faktiska exponeringsvärdena och risken för skada för en individuell användare är unik och beror på det sätt som användaren arbetar, arbetsstycket och arbetsplatsens konstruktion, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd.

Vi, Desoutter, kan ej hållas ansvariga för följder vid användning av fastställda värden istället för värden som återkastar den faktiska exponeringen för en individuell riskutvärdering i en situation på en arbetsplats, över vilken vi ej har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka vibrationssyndrom på handen/armen om verktyget inte hanteras på rätt sätt. Det finns EU-guide angående hantering av hand-arm vibrationer på http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetsuppgifter.

UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftswerktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedureerna tillämpas.



Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

- Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet. Avlägsna tillbehören.
- Innan maskinen demonteras, släpp ut luften ur oljebehållaren genom att skruva ur och i skruven (9).
- Vid varje återmontering av regulatorn, rengör fjäderns säte, kontrollera fjäderns skick och smörj den omsorgsfullt.

Regulatorn har en tarerad fjäder som endast kan bytas mot en originalreservdel.

- Vid varje demontering av det koniska paret, byt Nylstop-muttern (605.57).
- Innan den kompletta turbinen tas ut ur motorkåpan, glöm inte att demontera dekompressionskopplingen (746.52).
- Placera vid återmonteringen alltid cylinderns utblåsning på motsatt sida mot turbinkåpan.

Originele instructies.

© COPYRIGHT 2013, DESOUTTER HP2 7SJ UK

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.

GBRUIKSVERKLARING

Dit product is bestemd voor het schuren of verwijderen van materiaal met behulp van slijp- en schuurmiddelen.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten.

Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het perslucht netwerk of deze afsluiten.

INSTRUCTIES



Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.2).



De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.



Voor de stofafzuigingsystemen wordt u verzocht contact op te nemen met uw handelaar.

GEGEVENS

Verklaring m.b.t. geluid en trillingen

Zie pagina 25.



Vibratieniveaus.



Geluidsniveaus.

ahd, ah: Vibratieniveaus.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Onzekerheid.

L_{pA} : Geluidsdruk niveau.

L_{WA} : Geluidsvermogen niveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. Bezoek voor de meest recente informatie www.desouttertools.com

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn niet voldoende voor gebruik in risicobeoordeling.

Op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de opgegeven waarden. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-arm-trillingen treft u aan op de website http://www.pneurop.eu/uploads/documents/pdf/PN3-02-NV_Declaration_info_sheet_0111.pdf

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroeg stadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES



Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdereiding van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.



Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.



Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.



Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur.

Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

- Alvorens de complete motor uit het motorcarter te nemen, niet vergeten de aansluiting voor drukvermindering (746.52) te demonteren.
- Bij het opnieuw monteren de afvoer van de cilinder altijd aan de tegenovergestelde zijde van die van het motorcarter plaatsen.

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

- De machine loskoppelen van het perslucht netwerk. De accessoires verwijderen.
- Voor het demonteren van de machine eerst de luchtdruk in het oliereservoir verminderen door de schroef (9) los en vast te schroeven.
- Elke keer dat de regelaar gedemonteerd wordt de veerruimte reinigen, de staat van de veer controleren en hem zorgvuldig smeren.

De regelaar bevat een geijkte veer, die slechts door een origineel reservedeel kan worden vervangen.

- Bij het demonteren van de konische tandwielen elke keer de Nylstop moer (605.57) vervangen.

NOISE AND VIBRATION EMISSION

		ISO 28927-1 (3 axis)		ISO 8662-4 (1 axis)	ISO 15744	
Part number	Model	a_{hd} m/s ²	K m/s ²	a_h m/s ²	L_{pA} dB(A)	L_{WA} dB(A)
6151700210	KA177B7	6.2	2.0	<2.5	91	102
6151701790	KA177B7Y	6.2	2.0	<2.5	91	102
6151702470	KA160B7Y	5.2	2.6	<2.5	77	88
6151700200	KA165B9	6.2	1.9	<2.5	90	101
6151701800	KA160B9Y	6.2	1.9	<2.5	89	100



DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : **DRUCKLUFTPOLIERER UND SCHLEIFER** - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen"** **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit"** **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung"** **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : **SCHUUR - EN POLIJSTMACHINES** - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines"** **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit"** " **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **"laagspanning"** **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : **BANDPUTSMASKIN FOR POLERING** - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner"** **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** " **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning"** **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer att produktet/produktene : **PULIDORAS MASKINER** - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer att produktet(erne) : **POLERMASKINER** - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kraven i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner"** **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet"** " **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding"** **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY** - (2) Me **Toiminnin DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : **KILLLOTUSHIDONAKONE** - (5) tyypin(pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita"** **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta"** " **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä"** **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettui(tu) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : **PULIDORAS Y LIJADORAS NEUMATICAS** - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica"** " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto: **LIXADORAS POLIDORAS** - (5) tipo de máquina: - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (8) **"maquinaria"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética"** " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor: - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i): **LEVIGATRICI** - (5) tipo: - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (8) alle **"macchine"** **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica"** " **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione"** **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα **"μηχανήματα"** **2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) την **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα"** " **2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) τη **"χαμηλή τάση"** **2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typu přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) **"přístroje"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita"** " **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Nízké napětí"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **relevantní harmonizované normy** : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A műszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek): - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsai irányelvek követelményeinek: - (8) **"Gépek, berendezések"** **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás"** **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok"** **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **alkalmazható harmonizált szabvány(ok)**: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Datum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminy(-iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų susijusių: - (8) su „mašinomis“ **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „elektromagnetiniu suderinamumu“ **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „žema įtampa“ **2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "**strojev**" **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) "**Elektromagnetne združljivosti**" **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) "**Nizke napetosti**" **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER**- (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "**maszyn i urządzeń**" **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** **2004/108/UE** (15/12/04) - (10) "**niskich napięć**" **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "**strojné zariadenia**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po "**Elektromagnetickú kompatibilitu**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po "**Nizke napätie**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** -(3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklaram, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "**mehānismiem**" **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) "**elektromagnētisko savietojamību**" **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) "**zemspriegumu**" **2006/95/EK** (12/12/06)- (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) **BC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) "**机械**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) "**电磁相容性**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) "**低电压**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *适用协调标准*: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **DESOUTTER** -(3) Технический файл можно - (4) являем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) "**Машинному оборудованию**" **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по "**Электromагнитной совместимости**" **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по "**Низкому напряжению**" **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *применяемые согласованные нормы*: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

(2) We :

(Fr) *Nous*

Desoutter Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary Way
Hemel Hempstead
Herts – UK
HP2 7SJ

(3) Technical file available from EU headquarter.

(Fr) *Dossier technique disponible auprès du siège social*

Nicolas Lebreton, R&D Manager
CP
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

(4) declare that the product(s):

(Fr) *déclarons que les produits***PNEUMATIC SANDERS AND POLISHERS***PONCEUCES PNEUMATIQUES*

(5) Machine type(s) :

(Fr) *type(s)*

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

(6) Origin of the product : Hungary

(Fr) *Origine du produit*

(7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) *est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :*(8) to "**Machinery**" 2006/42/EC (17/05/2006)(Fr) *aux "Machines" 2006/42/CE (17/05/2006)*

(11) applicable harmonized standard(s) : EN 11148-8:2011

(Fr) *Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :*

(12) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) *NOM et FONCTION de l'émetteur :*

Nicolas LEBRETON
(R&D Manager)



(13) Place & date : Saint Herblain , 11/12/2012

(Fr) *Place et date*